

# Dziennik Urzędowy

# C 47

## Unii Europejskiej



Wydanie polskie

### Informacje i zawiadomienia

Tom 52

26 lutego 2009

<u>Powiadomienie nr</u>	Spis treści	Strona
II <i>Informacje</i>		
INFORMACJE INSTYTUCJI I ORGANÓW UNII EUROPEJSKIEJ		
<b>Komisja</b>		
2009/C 47/01	Brak sprzeciwu wobec zgłoszonej koncentracji (Sprawa COMP/M.5450 — Kühne/HGV/TUI/Hapag-Lloyd) <sup>(1)</sup> .....	1
2009/C 47/02	Brak sprzeciwu wobec zgłoszonej koncentracji (Sprawa COMP/M.5424 — DOW/Rohm and Haas) <sup>(1)</sup> .....	1
2009/C 47/03	Brak sprzeciwu wobec zgłoszonej koncentracji (Sprawa COMP/M.5439 — OP Trust/Deutsche Bank London/Lloyds TSB Bank/BNP Paribas/Porterbrook Leasing) <sup>(1)</sup> .....	2
IV <i>Zawiadomienia</i>		
ZAWIADOMIENIA INSTYTUCJI I ORGANÓW UNII EUROPEJSKIEJ		
<b>Komisja</b>		
2009/C 47/04	Kursy walutowe euro .....	3
2009/C 47/05	Opinia Komitetu Doradczego ds. praktyk ograniczających konkurencję i pozycji dominującej wydana na 431. posiedzeniu w dniu 5 września 2007 r. dotycząca projektu decyzji w sprawie COMP/39.168 — PO/Twarde wyroby pasmanteryjne: Zapięcia — Sprawozdawca: Szwecja .....	4
2009/C 47/06	Sprawozdanie końcowe urzędnika przeprowadzającego spotkanie wyjaśniające w sprawie COMP/39.168 — Twarde wyroby pasmanteryjne: Zapięcia .....	5

# PL

<u>Powiadomienie nr</u>	Spis treści (ciąg dalszy)	Strona
2009/C 47/07	Opinia Komitetu Doradczego ds. praktyk ograniczających konkurencję i pozycji dominującej wydana na posiedzeniu w dniu 14 września 2007 r. w sprawie projektu decyzji w sprawie COMP/39.168 — PO/Twarde wyroby pasmanteryjne: Zapięcia — Sprawozdawca: Szwecja .....	7
2009/C 47/08	Streszczenie decyzji Komisji z dnia 19 września 2007 r. dotyczącej postępowania na podstawie art. 81 traktatu WE (Sprawa COMP/39.168 — PO/Twarde wyroby pasmanteryjne: Zatrzaski) (notyfikowana jako dokument nr C(2007) 4257 wersja ostateczna) .....	8

#### ZAWIADOMIENIA PAŃSTW CZŁONKOWSKICH

2009/C 47/09	Nota informacyjna Komisji na mocy art. 16 ust. 4 rozporządzenia (WE) nr 1008/2008 Parlamentu Europejskiego i Rady w sprawie wspólnych zasad wykonywania przewozów lotniczych na terenie Wspólnoty — Obowiązek użyteczności publicznej w zakresie wykonywania regularnych przewozów lotniczych <sup>(1)</sup> .....	13
--------------	--	----

---

#### V Ogłoszenia

##### PROCEDURY ADMINISTRACYJNE

##### **Komisja**

2009/C 47/10	Zaproszenie do składania zgłoszeń 2009 — Drugi wspólnotowy program działań w dziedzinie zdrowia (2008–2013) <sup>(1)</sup> .....	14
--------------	--	----

---

**Nota do czytelnika** (patrz: wewnętrzna tylna strona okładki)



<sup>(1)</sup> Tekst mający znaczenie dla EOG

## II

*(Informacje)*

## INFORMACJE INSTYTUCJI I ORGANÓW UNII EUROPEJSKIEJ

## KOMISJA

**Brak sprzeciwu wobec zgłoszonej koncentracji****(Sprawa COMP/M.5450 — Kühne/HGV/TUI/Hapag-Lloyd)****(Tekst mający znaczenie dla EOG)**

(2009/C 47/01)

W dniu 6 lutego 2009 r. Komisja podjęła decyzję o nie sprzeciwianiu się wyżej wymienionej koncentracji oraz uznaniu jej za zgodną z regułami wspólnego rynku. Powyższa decyzja zostaje wydana na mocy art. 6 ust. 1 lit. b) rozporządzenia Rady (WE) nr 139/2004. Pełny tekst decyzji jest dostępny wyłącznie w języku angielskim i będzie opublikowany po uprzednim usunięciu ewentualnych tajemnic handlowych przedsiębiorstw. Tekst decyzji będzie dostępny:

- na stronie internetowej: Europa — Dyrekcja Generalna do spraw Konkurencji (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Strona ta została wyposażona w różnorodne opcje wyszukiwania, takie jak spis firm, numerów spraw, dat oraz spis sektorów przemysłowych, które mogą być pomocne w znalezieniu poszczególnych decyzji w sprawach połączeń,
- w formie elektronicznej na stronie internetowej EUR-Lex, pod numerem dokumentu 32009M5450. EUR-Lex pozwala na dostęp on-line do dokumentacji prawa Europejskiego (<http://eur-lex.europa.eu>).

**Brak sprzeciwu wobec zgłoszonej koncentracji****(Sprawa COMP/M.5424 — DOW/Rohm and Haas)****(Tekst mający znaczenie dla EOG)**

(2009/C 47/02)

W dniu 8 stycznia 2009 r. Komisja podjęła decyzję o nie sprzeciwianiu się wyżej wymienionej koncentracji oraz uznaniu jej za zgodną z regułami wspólnego rynku. Powyższa decyzja zostaje wydana na mocy art. 6 ust. 1 lit. b) rozporządzenia Rady (WE) nr 139/2004. Pełny tekst decyzji jest dostępny wyłącznie w języku angielskim i będzie opublikowany po uprzednim usunięciu ewentualnych tajemnic handlowych przedsiębiorstw. Tekst decyzji będzie dostępny:

- na stronie internetowej: Europa — Dyrekcja Generalna do spraw Konkurencji (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Strona ta została wyposażona w różnorodne opcje wyszukiwania, takie jak spis firm, numerów spraw, dat oraz spis sektorów przemysłowych, które mogą być pomocne w znalezieniu poszczególnych decyzji w sprawach połączeń,
- w formie elektronicznej na stronie internetowej EUR-Lex, pod numerem dokumentu 32009M5424. EUR-Lex pozwala na dostęp on-line do dokumentacji prawa Europejskiego (<http://eur-lex.europa.eu>).

**Brak sprzeciwu wobec zgłoszonej koncentracji****(Sprawa COMP/M.5439 — OP Trust/Deutsche Bank London/Lloyds TSB Bank/BNP Paribas/Porterbrook Leasing)****(Tekst mający znaczenie dla EOG)**

(2009/C 47/03)

W dniu 5 lutego 2009 r. Komisja podjęła decyzję o nie sprzeciwianiu się wyżej wymienionej koncentracji oraz uznaniu jej za zgodną z regułami wspólnego rynku. Powyższa decyzja zostaje wydana na mocy art. 6 ust. 1 lit. b) rozporządzenia Rady (WE) nr 139/2004. Pełny tekst decyzji jest dostępny wyłącznie w języku angielskim i będzie opublikowany po uprzednim usunięciu ewentualnych tajemnic handlowych przedsiębiorstw. Tekst decyzji będzie dostępny:

- na stronie internetowej: Europa — Dyrekcja Generalna do spraw Konkurencji (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Strona ta została wyposażona w różnorodne opcje wyszukiwania, takie jak spis firm, numerów spraw, dat oraz spis sektorów przemysłowych, które mogą być pomocne w znalezieniu poszczególnych decyzji w sprawach połączeń,
  - w formie elektronicznej na stronie internetowej EUR-Lex, pod numerem dokumentu 32009M5439. EUR-Lex pozwala na dostęp on-line do dokumentacji prawa Europejskiego (<http://eur-lex.europa.eu>).
-

## IV

(Zawiadomienia)

ZAWIADOMIENIA INSTYTUCJI I ORGANÓW UNII  
EUROPEJSKIEJ

## KOMISJA

Kursy walutowe euro <sup>(1)</sup>

25 lutego 2009 r.

(2009/C 47/04)

1 euro =

Waluta	Kurs wymiany	Waluta	Kurs wymiany		
USD	Dolar amerykański	1,2795	AUD	Dolar australijski	1,9685
JPY	Jen	123,76	CAD	Dolar kanadyjski	1,5947
DKK	Korona duńska	7,4495	HKD	Dolar hong kong	9,9210
GBP	Funt szterling	0,88840	NZD	Dolar nowozelandzki	2,4847
SEK	Korona szwedzka	11,3060	SGD	Dolar singapurski	1,9534
CHF	Frank szwajcarski	1,4848	KRW	Won	1 938,03
ISK	Korona islandzka		ZAR	Rand	12,7223
NOK	Korona norweska	8,7460	CNY	Juan renminbi	8,7485
BGN	Lew	1,9558	HRK	Kuna chorwacka	7,3924
CZK	Korona czeska	28,350	IDR	Rupia indonezyjska	15 385,99
EEK	Korona estońska	15,6466	MYR	Ringgit malezyjski	4,6951
HUF	Forint węgierski	299,63	PHP	Peso filipińskie	61,610
LTL	Lit litewski	3,4528	RUB	Rubel rosyjski	45,8005
LVL	Łat łotewski	0,7093	THB	Bat tajlandzki	45,774
PLN	Złoty polski	4,6515	BRL	Real	3,0503
RON	Lej rumuński	4,2823	MXN	Peso meksykańskie	18,9687
TRY	Lir turecki	2,1605	INR	Rupia indyjska	63,7700

<sup>(1)</sup> Źródło: referencyjny kurs wymiany walut opublikowany przez ECB.

**Opinia Komitetu Doradczego ds. praktyk ograniczających konkurencję i pozycji dominującej  
wydana na 431. posiedzeniu w dniu 5 września 2007 r. dotycząca projektu decyzji w sprawie  
COMP/39.168 — PO/Twarde wyroby pasmanteryjne: Zapięcia**

**Sprawozdawca: Szwecja**

(2009/C 47/05)

1. Komitet Doradczy zgadza się z dokonaną przez Komisję oceną zakresu produktowego i geograficznego porozumień i uzgodnionych praktyk, zawartą w projekcie decyzji.
  2. Komitet Doradczy zgadza się z Komisją, że adresaci projektu decyzji uczestniczyli w porozumieniach i/lub praktykach uzgodnionych i/lub uczestniczyli w podejmowaniu decyzji związków przedsiębiorców w rozumieniu art. 81 ust. 1 Traktatu WE.
  3. Komitet Doradczy zgadza się z Komisją, że adresaci projektu decyzji uczestniczyli w pojedynczych i ciągłych naruszeniach art. 81 ust. 1 Traktatu WE.
  4. Komitet Doradczy zgadza się z Komisją, że celem i skutkiem wspomnianych porozumień i/lub praktyk uzgodnionych było ograniczenie konkurencji w rozumieniu art. 81 ust. 1 Traktatu WE.
  5. Komitet Doradczy zgadza się z Komisją, że przedmiotowe porozumienia i/lub praktyki uzgodnione mogły mieć znaczny wpływ na handel między państwami członkowskimi UE.
  6. Komitet Doradczy podziela stanowisko Komisji dotyczące ciężaru naruszeń konkurencji.
  7. Komitet Doradczy podziela stanowisko Komisji dotyczące czasu trwania naruszeń konkurencji.
  8. Komitet Doradczy zgadza się z Komisją, że w przedmiotowej sprawie nie występują okoliczności obciążające.
  9. Komitet Doradczy podziela stanowisko Komisji dotyczące okoliczności łagodzących.
  10. Komitet Doradczy podziela stanowisko Komisji dotyczące zastosowania obwieszczeń w sprawie łagodzenia sankcji.
  11. Komitet Doradczy zaleca publikację swojej opinii w *Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej*.
  12. Komitet Doradczy zwraca się do Komisji o uwzględnienie pozostałych kwestii poruszonych podczas dyskusji.
-

**Sprawozdanie końcowe <sup>(1)</sup> urzędnika przeprowadzającego spotkanie wyjaśniające w sprawie COMP/39.168 — Twarde wyroby pasmanteryjne: Zapięcia**

(2009/C 47/06)

**Przebieg procedury**

W dniach 7 i 8 listopada 2001 r. Komisja przeprowadziła dochodzenia w siedzibach kilku wspólnotowych producentów twardej i miękkiej wyrobów pasmanteryjnych oraz w siedzibie niemieckiego związku technologii zapięć (Fachverband Verbindungs- und Befestigungstechnik, VBT). Materiał dowodowy wykazał, że przedsiębiorstwa brały udział w szeregu porozumień i/lub uzgodnionych praktyk dotyczących zamków błyskawicznych i/lub „innych zapięć” i/lub maszyn do przyszywania w UE. Według Komisji naruszenia były częścią kilku ogólnych systemów, które miały na celu zakłócenie normalnego przepływu cen na rynku UE w zakresie „innych zapięć” i ich maszyn do przyszywania oraz zamków błyskawicznych. Celem systemów było ograniczenie konkurencji na rynku krajowym, unijnym oraz, w przypadku „innych zapięć” i maszyn do przyszywania, na rynkach światowych, polegające na podziale rynków i wymianie informacji o cenach oraz uzgadnianiu cen minimalnych i docelowych.

**Pismenne zgłoszenie zastrzeżeń i dostęp do akt sprawy**

W dniu 17 września 2004 r. pierwsze pismenne zgłoszenie zastrzeżeń przesłano do następujących szesnastu przedsiębiorstw: A. Raymond Sarl; Berning & Söhne GmbH & Co. KG; (przedsiębiorstwa A); Coats Holdings Ltd; Éclair Prym Sarl <sup>(2)</sup>; Fachverband Verbindungs- und Befestigungstechnik („VBT”); Prym Fashion GmbH & Co. KG <sup>(3)</sup>; (przedsiębiorstwa B); (przedsiębiorstwa C); Scovill Fasteners Europe SA; Scovill Fasteners Inc.; William Prym GmbH & Co. KG; (przedsiębiorstwa D); YKK Corp., Japan; YKK Holding Europe BV; i YKK Stocko Fasteners GmbH.

Ze względu na fakt opóźnionego przesłania stronom płyty CD-ROM zapewniającej dostęp do akt w dniu 4 października 2004 r. na wniosek (wnioski) stron przedłużyłam termin i/lub wyraziłam zgodę na ponowne przedłużenie terminu udzielenia odpowiedzi dla kilku przedsiębiorstw (A. Raymond Sarl, dnia 6 grudnia 2004 r.; (Berning i przedsiębiorstwa A), dnia 20 grudnia 2004 r.; VBT, dnia 20 grudnia 2004 r.; trzech przedsiębiorstw Prym, dnia 20 grudnia 2004 r.; dwóch przedsiębiorstw Scovill, dnia 13 grudnia 2004 r.; YKK Corp., Japonia, dnia 21 grudnia 2004 r.; pozostałych dwóch przedsiębiorstw YKK, dnia 14 grudnia 2004 r.).

Wszystkie strony udzieliły odpowiedzi w wyznaczonym terminie.

Nowe wnioski w sprawie łagodzenia sankcji, w których udzielono dodatkowych informacji, umożliwiły Komisji wydanie uzupełniającego pismennego zgłoszenia zastrzeżeń (SSO). W dniu 8 marca 2006 r. dokument ten przesłano do tych samych adresatów, którym przesłano pierwotne pismenne zgłoszenie zastrzeżeń, z wyjątkiem przedsiębiorstw (przedsiębiorstwa C) i (przedsiębiorstwa D) <sup>(4)</sup>. Uzupełniające pismenne zgłoszenie zastrzeżeń przesłano również przedsiębiorstwu Coats Holdings, będącemu niemiecką spółką zależną przedsiębiorstwa Coats Deutschland GmbH, któremu nie przesłano pierwotnego pismennego zgłoszenia zastrzeżeń.

Na wniosek(wnioski) stron przedłużyłam terminy i/lub wyraziłam zgodę na dalsze przedłużenie terminu udzielenia odpowiedzi dla: (Berning i przedsiębiorstwa A), dnia 15 maja 2006 r.; trzech przedsiębiorstw Prym, dnia 15 maja 2006 r.; Scovill Fasteners Inc., dnia 19 maja 2006 r.; oraz trzech przedsiębiorstw YKK, dnia 16 maja 2006 r.

Wszystkie strony udzieliły odpowiedzi w wyznaczonym terminie.

W dniu 13 marca 2006 r. stronom przesłano płytę CD-ROM zawierającą kopie dokumentów znajdujących się w aktach Komisji, które dotyczyły uzupełniającego pismennego zgłoszenia zastrzeżeń.

**Udział osób trzecich**

W procedurę nie były zaangażowane żadne osoby trzecie.

<sup>(1)</sup> Zgodnie z art. 15 i 16 decyzji Komisji (2001/462/WE, EWWiS) z dnia 23 maja 2001 r. w sprawie zakresu uprawnień urzędników przeprowadzających spotkania wyjaśniające w niektórych postępowaniach z zakresu konkurencji (Dz.U. L 162 z 19.6.2001, s. 21).

<sup>(2)</sup> Przedsiębiorstwo określone w obu pismennych zgłoszeniach zastrzeżenia jako „Éclair Prym Sarl”, od 12 listopada 2001 r. nosi nazwę „Éclair Prym Group S.A.”, jak zaznaczono w projekcie decyzji.

<sup>(3)</sup> Od dnia 23 października 2006 r. przedsiębiorstwo „Prym Fashion GmbH & Co. KG” nosi nazwę „Prym Inovan GmbH & Co. KG”.

<sup>(4)</sup> Przedsiębiorstwa (przedsiębiorstwo C) i (przedsiębiorstwo D) nie są adresatami projektu decyzji.

### Złożenie ustnych wyjaśnień na spotkaniu wyjaśniającym

Ustne złożenie wyjaśnień odbyło się w dniu 11 lipca 2006 r. W spotkaniu uczestniczyły wszystkie strony, z wyjątkiem związku VBT i przedsiębiorstwa Scovill Fasteners Europe SA.

Na początku spotkania wyjaśniającego do materiału dowodowego dołączono dokument na mocy art. 12 ust. 3 mandatu urzędnika przeprowadzającego spotkanie wyjaśniające. Przedsiębiorstwo YKK złożyło wnioszek o włączenie do materiału dowodowego niedawno odnalezionego dokumentu, który uznano za mający istotne znaczenie dla sprawy, ponieważ na mocy zawiadomienia w sprawie łagodzenia sankcji mógłby świadczyć o zerwaniu współpracy przez przedsiębiorstwo Prym. Strony miały możliwość udzielenia ustnej odpowiedzi, gdyby wyraziły takie życzenie, albo późniejszego przesłania odpowiedzi na piśmie.

### Projekt decyzji

Projekt decyzji obejmuje te same produkty i naruszenia, które zawarto zarówno w pisemnym zgłoszeniu zastrzeżeń, jak i w uzupełniającym pisemnym zgłoszeniu zastrzeżeń.

Adresatami projektu decyzji są te same przedsiębiorstwa, do których skierowano uzupełniające pisemne zgłoszenie zastrzeżeń, z wyjątkiem przedsiębiorstw (przedsiębiorstwa A) i (przedsiębiorstwa B) <sup>(1)</sup>.

W projekcie decyzji skrócono okres naruszeń popełnionych przez niektóre ze stron w porównaniu do tych, które zawarto w pisemnym zgłoszeniu zastrzeżeń.

W projekcie decyzji nie podtrzymano zastrzeżeń dotyczących niektórych porozumień. Są to: a) umowa dwustronna przedsiębiorstw Prym i Berning w sprawie rynku „innych zapięć” i maszyn do przyszywania; b) umowa dwustronna przedsiębiorstw Coats i YKK w sprawie rynku zamków błyskawicznych; c) umowa dwustronna przedsiębiorstw Prym i YKK w sprawie rynku zamków błyskawicznych;

Odnosnie do udziału związku VBT w naruszeniu, dalsze wyjaśnienia przedstawiono w projekcie decyzji. Jednakże decyzja nie zawiera nowych dowodów odnośnie do udziału VBT poza tymi, które przedstawiono już w pisemnym zgłoszeniu zastrzeżeń.

Projekt decyzji przedłożony Komisji zawiera jedynie zastrzeżenia, w odniesieniu do których zapewniono stronom możliwość wyrażenia swojej opinii.

W związku z powyższym stwierdzam, że prawo stron do złożenia ustnych wyjaśnień zostało w omawianej sprawie zachowane.

Bruksela dnia 12 września 2007 r.

Karen WILLIAMS

---

<sup>(1)</sup> Z projektu decyzji usunięto przedsiębiorstwa (przedsiębiorstwo A) i (przedsiębiorstwo B), które były adresatami uzupełniającego pisemnego zgłoszenia zastrzeżeń.



**Opinia Komitetu Doradczego ds. praktyk ograniczających konkurencję i pozycji dominującej  
wydana na posiedzeniu w dniu 14 września 2007 r. w sprawie projektu decyzji w sprawie  
COMP/39.168 — PO/Twarde wyroby pasmanteryjne: Zapięcia**

**Sprawozdawca: Szwecja**

(2009/C 47/07)

1. Członkowie Komitetu Doradczego zgadzają się z Komisją w sprawie podstawowej wysokości grzywien w odniesieniu do czterech pojedynczych i ciągłych naruszeń konkurencji we Wspólnocie Europejskiej.
2. Członkowie Komitetu Doradczego podzielają stanowisko Komisji w sprawie zwiększenia podstawowej wysokości grzywien w celu uzyskania wystarczającego skutku odstraszającego.
3. Członkowie Komitetu Doradczego zgadzają się z Komisją w kwestii wielkości obniżki wysokości grzywien w oparciu o zawiadomienie Komisji z 1996 r. w sprawie nienakładania lub obniżania grzywien w sprawach kartelowych.
4. Członkowie Komitetu Doradczego zgadzają się z Komisją w kwestii wielkości obniżki wysokości grzywien w oparciu o obwieszczenie Komisji z 2002 r. w sprawie zwalniania z grzywien oraz zmniejszania grzywien w sprawach kartelowych.
5. Członkowie Komitetu Doradczego podzielają stanowisko Komisji w sprawie obniżenia podstawowej wysokości grzywiny nałożonej na przedsiębiorstwo Coats Holdings Ltd i jego niemiecką spółkę zależną Coats Deutschland GmbH, jak również na przedsiębiorstwo YKK Corporation Japan i jego europejską spółkę zależną YKK Holding Europe B.V., w związku z wystąpieniem okoliczności łagodzącej w odniesieniu do trójstronnego naruszenia w sektorze zamków błyskawicznych.
6. Członkowie Komitetu Doradczego zgadzają się z Komisją w sprawie ostatecznej wysokości grzywien za cztery pojedyncze i ciągłe naruszenia w sektorze zamków błyskawicznych we Wspólnocie Europejskiej.
7. Członkowie Komitetu Doradczego zalecają publikację swojej opinii w *Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej*.

**Streszczenie decyzji Komisji**  
**z dnia 19 września 2007 r.**  
**dotyczącej postępowania na podstawie art. 81 traktatu WE**  
**(Sprawa COMP/39.168 — PO/Twarde wyroby pasmanteryjne: Zatrzaski)**  
*(notyfikowana jako dokument nr C(2007) 4257 wersja ostateczna)*  
**(Jedynie teksty w językach angielskim, francuskim i niemieckim są autentyczne)**  
  
(2009/C 47/08)

Dnia 19 września 2007 r. Komisja przyjęła decyzję dotyczącą postępowania na podstawie art. 81 Traktatu WE. Zgodnie z przepisami art. 30 rozporządzenia Rady (WE) nr 1/2003 <sup>(1)</sup> Komisja niniejszym podaje do wiadomości nazwy stron oraz zasadniczą treść decyzji, wraz z informacjami na temat wszelkich nałożonych kar pieniężnych, uwzględniając jednak uzasadnione prawo przedsiębiorstw do ochrony ich tajemnicy handlowej. Pełen tekst decyzji w wersji nieopatrzonej klauzulą poufności jest dostępny na stronie internetowej Dyrekcji Generalnej ds. Konkurencji, pod adresem:

<http://ec.europa.eu/comm/competition/antitrust/cases/index.html>

## 1. WPROWADZENIE

- (1) Adresatami decyzji są następujące podmioty: A. Raymond Sarl („A. Raymond”), Berning & Söhne GmbH & Co. KG („Berning”), Coats Holdings Ltd i Coats Deutschland GmbH („grupa Coats”), Scovill Fasteners Inc. i Scovill Fasteners Europe S.A. („grupa Scovill”), William Prym GmbH & Co. KG, Prym Inovon GmbH & Co. KG i Éclair Prym Group S. A. („grupa Prym”), YKK Corporation Japan, YKK Holding Europe B.V. i YKK Stocko Fasteners GmbH („grupa YKK”) oraz Fachverband Verbindungs- und Befestigungstechnik („VBT”) (niemiecki związek technologii zapięć).
- (2) Produktami, których dotyczyły cztery odrębne naruszenia, były zamki błyskawiczne, inne zamki metalowe i plastikowe (zwane dalej „innymi zamkami”) oraz maszyny do przyszywania. Każde z czterech naruszeń obejmowało całe terytorium Wspólnoty.

## 2. OPIS SPRAWY

### 2.1. Procedura

- (3) Ustalenia przedstawione w niniejszej decyzji wynikają z kontroli przeprowadzonych przez Komisję w listopadzie 2001 r., zgodnie z art. 14 ust. 3 rozporządzenia Rady nr 17, w pomieszczeniach kilku producentów twardych i miękkich wyrobów pasmanteryjnych. W następstwie tych kontroli oraz innych czynności dochodzeniowych przeprowadzonych przez Komisję, grupa Prym, grupa Coats oraz grupa YKK złożyły wnioski o zwolnienie z grzywienia lub zmniejszenie grzywienia w ramach programu łagodzenia kar realizowanego przez Komisję. Pierwsze pisemne zgłoszenie zastrzeżeń przesłano stronom postępowania we wrześniu 2004 r., a uzupełniające pisemne zgłoszenie zastrzeżeń —

w marcu 2006 r. Spotkanie wyjaśniające odbyło się w lipcu 2006 r.

### 2.2. Streszczenie opisu naruszenia

- (4) Komisja odkryła dowody udziału wymienionych przedsiębiorstw w jednym lub kilku pojedynczych i ciągłych naruszeniach art. 81 ust. 1 Traktatu.

#### 2.2.1. Kartel 1: Współpraca Bazylea-Wuppertal-Amsterdam

- (5) Kartel ten obejmował A. Raymond, Berning, grupę Scovill, grupę Prym, grupę YKK oraz związek VBT i działał od dnia 24 maja 1991 r. do przynajmniej 15 marca 2001 r. W tym okresie wyżej wymienione podmioty uzgadniały m.in. skoordynowane podwyżki cen w corocznych „rundach cenowych” oraz wymieniały poufne informacje dotyczące cen i wprowadzania podwyżek cen w odniesieniu do „innych zamków” oraz maszyn do ich przyszywania. Zmowa ta miała miejsce w ramach kół roboczych organizowanych przez związek handlowy VBT.

#### 2.2.2. Kartel 2: Dwustronna współpraca między grupą Prym a grupą YKK

- (6) Kartel ten obejmował grupę Prym oraz grupę YKK i działał od dnia 13 sierpnia 1999 r. do przynajmniej 13 stycznia 2003 r. W tym okresie dwóch czołowych producentów zapięć w Europie ustalało ceny dla poszczególnych produktów i poszczególnych krajów oraz dokonywało podziału klientów w odniesieniu do „innych zamków” oraz maszyn do ich przyszywania.

<sup>(1)</sup> Dz.U. L 1 z 4.1.2003, s. 1.

2.2.3. *Kartel 3: Trójstronna współpraca między grupą YKK, grupą Coats a grupą Prym*

- (7) Kartel ten obejmował grupę YKK, grupę Coats oraz grupę Prym i działał od dnia 28 kwietnia 1998 r. do przynajmniej 12 listopada 1999 r. W tym okresie trzej producenci zamków błyskawicznych odbyli kilka spotkań w celu wymiany informacji dotyczących cen oraz omówienia podwyżek cen. Trzech przedmiotowych przedsiębiorców uzgodniło również metody ustalania cen minimalnych dla zamków błyskawicznych w Europie.

2.2.4. *Kartel 4: Dwustronna współpraca między grupą Coats a grupą Prym*

- (8) Kartel ten obejmował grupę Coats oraz grupę Prym i działał ponad 21 lat, od dnia 15 stycznia 1977 r. do przynajmniej 15 lipca 1998 r. Kartel dotyczył zamków błyskawicznych oraz „innych zamków”. W okresie występowania naruszenia dwóch wymienionych przedsiębiorców dzieliło między siebie rynek wyrobów pasmanteryjnych, uniemożliwiając grupie Coats wejście na rynek „innych zamków”.

### 2.3. Grzywny

- (9) Ustalając wysokość grzywien Komisja uwzględniła wagę oraz czas trwania naruszeń, jak również istnienie okoliczności obciążających lub łagodzących.
- (10) Przypadek związku VBT został jednak rozpatrzony oddzielnie, z racji szczególnej roli VBT jako związku przedsiębiorstw prowadzącego inną działalność i podejmującego decyzje inne niż strony porozumień, jak również ze względu na fakt, że udział VBT w zмовach kartelowych ograniczał się głównie do roli sekretariatu kół roboczych w Bazylei i Wuppertalu oraz podmiotu ułatwiającego uzgodnienia cenowe między uczestnikami kartelu (którzy również są adresatami niniejszej decyzji). Dlatego Komisja uznała, że na VBT należy nałożyć symboliczną grzywnę w kwocie 1 000 EUR za udział w naruszeniu Bazylea-Wuppertal-Amsterdam (kartel 1) zgodnie z pkt 5 lit. d) Wytucznych w sprawie metody ustalania grzywien nakładanych na mocy art. 15 ust. 2 rozporządzenia nr 17 (zwanych dalej „Wytucznymi w sprawie grzywien”) oraz art. 65 ust. 5 Traktatu EWWiS<sup>(1)</sup>.

#### 2.3.1. Waga naruszenia

- (11) Uwzględniając charakter naruszeń, ich prawdopodobny wpływ na rynek oraz ich zasięg geograficzny, Komisja stwierdziła, że wszystkie cztery naruszenia należy uznać za bardzo poważne.

#### 2.3.2. Zróżnicowane traktowanie

- (12) W ramach kategorii bardzo poważnych naruszeń skala możliwych grzywien umożliwia zróżnicowane traktowanie przedsiębiorstw, z uwzględnieniem rzeczywistej zdolności ekonomicznej poszczególnych przedsiębiorstw do wyrządzenia znacznych szkód w zakresie konkurencji.

##### 2.3.2.1. Kartel 1: Współpraca Bazylea-Wuppertal-Amsterdam

- (13) Przedsiębiorcy zostali podzieleni na dwie różne kategorie według ich względnego znaczenia na przedmiotowym rynku. Grupa YKK oraz grupa Prym zostały zakwalifikowane do pierwszej kategorii, a grupa Scovill, A. Raymond oraz Berning do drugiej kategorii.

##### 2.3.2.2. Kartel 2: Dwustronna współpraca między grupą Prym a grupą YKK

- (14) Ze względu na swoje względne znaczenie na rynku, zarówno grupa YKK, jak i grupa Prym zostały zakwalifikowane do tej samej kategorii.

- (15) Przy ustalaniu wyjściowej wysokości grzywien dla tych dwóch przedsiębiorców uwzględniono wyjściową wysokość grzywien nałożonych na tych samych przedsiębiorców za ich udział w kartelu 1. Kartel 2 (naruszenie dwustronne) działał po części równoległe z kartelem 1 (naruszenie wielostronne), na tych samych rynkach produktowych i stanowił układ, w ramach którego dwóch wiodących producentów zacieśniło współpracę w celu osiągnięcia wyższych wyników na przedmiotowych rynkach.

##### 2.3.2.3. Kartel 3: Trójstronna współpraca między grupą YKK, grupą Coats a grupą Prym

- (16) Przedsiębiorcy zostali podzieleni na trzy różne kategorie według ich względnego znaczenia na przedmiotowym rynku. Grupa YKK została zakwalifikowana do pierwszej kategorii, grupa Coats — do drugiej kategorii, a grupa Prym — do trzeciej kategorii.

##### 2.3.2.4. Kartel 4: Dwustronna współpraca między grupą Coats a grupą Prym

- (17) Biorąc pod uwagę charakter omawianego naruszenia, zróżnicowane traktowanie dwóch przedmiotowych przedsiębiorców nie było stosowne.

(<sup>1</sup>) Dz.U. C 9 z 14.1.1998, s. 3.

2.3.3. *Wystarczający skutek odstrasżający*

- (18) Aby ustalić kwotę grzywny na poziomie gwarantującym uzyskanie wystarczającego skutku odstrasżającego, Komisja uznała za wskazane zastosowanie mnożnika do nałożonych grzywien.
- (19) Grupa YKK, osiągająca obroty w skali światowej, jest podmiotem znacznie większym niż pozostali adresaci decyzji. W związku z tym Komisja uznała za stosowne pomnożenie grzywien dla grupy YKK.

2.3.4. *Podwyższenie grzywien z tytułu czasu trwania naruszenia*

- (20) Zastosowano również mnożniki indywidualne, ustalone dla każdego podmiotu prawnego w zależności od okresu trwania naruszeń.

2.3.5. *Okoliczności łagodzące*

- (21) Zgodnie z pkt 28 Obwieszczenia Komisji w sprawie darowania i obniżania kar pieniężnych w sprawach kartelowych <sup>(1)</sup>zwanego dalej „obwieszczeniem w sprawie łagodzenia kar z 2002 r.”), wnioski o zmniejszenie grzywny lub zwolnienie z niej dotyczące kartelu 1 oraz 2 zostały rozpatrzone na podstawie tego obwieszczenia, natomiast wnioski dotyczące kartelu 3 oraz 4 zostały rozpatrzone na podstawie Zawiadomienia Komisji w sprawie nienakładania lub obniżania grzywien w sprawach kartelowych <sup>(2)</sup>zwanego dalej „zawiadomieniem w sprawie łagodzenia kar z 1996 r.”).
- (22) W przeciwieństwie do pkt 23 obwieszczenia w sprawie łagodzenia kar z 2002 r., zawiadomienie w sprawie łagodzenia kar z 1996 r. nie przewiduje żadnej szczególnej nagrody dla podmiotu występującego o złagodzenie sankcji, który ujawni fakty uprzednio nieznanne Komisji oraz istotne dla wagi i okresu trwania kartelu. Dlatego wszelką współpracę tego rodzaju należy rozpatrywać jako czynniki łagodzące.
- (23) Ujawnienie faktów, których Komisja wcześniej nie знаła i które umożliwiły ustalenie czasu trwania kartelu 3 (trójstronne naruszenie dotyczące zamków), jest okolicznością łagodzącą na korzyść grupy Coats oraz grupy YKK, która uzasadnia zmniejszenie podstawowej kwoty grzywny, jaka ma zostać nałożona na tych dwóch przedsiębiorców za popełnione naruszenia.

2.3.6. *Zastosowanie zawiadomienia w sprawie łagodzenia kar z 1996 r.: zmniejszenie grzywien*

- (24) Adresaci niniejszej decyzji, którzy uczestniczyli w kartelu 3 i kartelu 4, współpracowali z Komisją w celu uzyskania preferencyjnego traktowania określonego w zawiadomieniu w sprawie łagodzenia kar z 1996 r.

2.3.6.1. *Kartel 3: Trójstronna współpraca między grupą YKK, grupą Coats a grupą Prym*

- (25) Zgodnie z pkt D zawiadomienia w sprawie łagodzenia kar z 1996 r. oraz przy uwzględnieniu zakresu współpracy grupy Coats i grupy Prym z Komisją, obaj przedsiębiorcy uzyskali 35 % zmniejszenie grzywny, jaka zostałaby na nich nałożona za naruszenie w przypadku braku współpracy z Komisją. Grupa YKK nie uzyskała natomiast żadnego zmniejszenia grzywny na podstawie zawiadomienia w sprawie łagodzenia kar z 1996 r.

2.3.6.2. *Kartel 4: Dwustronna współpraca między grupą Coats a grupą Prym*

- (26) Zgodnie z pkt D zawiadomienia w sprawie łagodzenia kar z 1996 r. oraz przy uwzględnieniu szerokiej i istotnej współpracy z Komisją, przedsiębiorca uzyskał 75 % zmniejszenie grzywny, jaka zostałaby na niego nałożona za naruszenie w przypadku braku współpracy z Komisją.

2.3.7. *Zastosowanie obwieszczenia w sprawie łagodzenia kar z 2002 r.: zmniejszenie grzywien*

- (27) Adresaci niniejszej decyzji, którzy uczestniczyli w kartelu 1 i kartelu 2, współpracowali z Komisją w celu uzyskania preferencyjnego traktowania określonego w obwieszczeniu w sprawie łagodzenia kar z 2002 r.

2.3.7.1. *Kartel 1: Współpraca Bazylea-Wuppertal-Amsterdam*

*Punkt 23 lit. b) tiret pierwsze (zmniejszenie o 30–50 %)*

- (28) Materiał dowodowy przedłożony przez grupę Prym zawierał cenne informacje, wzbogacające materiał dowodowy będący w posiadaniu Komisji i ułatwił Komisji udowodnienie praktyk naruszających konkurencję. Grupa Prym jako pierwsza spełniła wymogi pkt. 21 obwieszczenia w sprawie łagodzenia kar z 2002 r. i uzyskała 30 % zmniejszenie grzywny.

*Punkt 23 lit. b) tiret drugie (zmniejszenie o 20–30 %)*

- (29) Materiał dowodowy przedłożony przez grupę YKK zawierał cenne informacje, wzbogacające materiał dowodowy będący w posiadaniu Komisji i ułatwił Komisji udowodnienie praktyk naruszających konkurencję. Grupa YKK jako druga spełniła wymogi pkt. 21 obwieszczenia w sprawie łagodzenia kar z 2002 r. i uzyskała 20 % zmniejszenie grzywny.

<sup>(1)</sup> Dz.U. C 45 z 19.2.2002, s. 3.

<sup>(2)</sup> Dz.U. C 207 z 18.7.1996, s. 4.

2.3.7.2. Kartel 2: Dwustronna współpraca między grupą Prym a grupą YKK

*Pkt 8 lit. b) — zwolnienie z grzywien*

- (30) Informacje przekazane przez grupę Prym umożliwiły Komisji stwierdzenie naruszenia art. 81 Traktatu. Tym samym grupa Prym spełniła warunek uzyskania pełnego zwolnienia z grzywiny.

*Punkt 23 lit. b) tiret pierwsze (zmniejszenie o 30–50 %)*

- (31) Materiał dowodowy przedłożony przez grupę YKK zawierał cenne informacje, wzbogacające materiał dowodowy będący w posiadaniu Komisji i ułatwił Komisji udowodnienie praktyk naruszających konkurencję. Grupa YKK jako pierwsza spełniła wymogi pkt. 21 obwieszczenia w sprawie łagodzenia kar z 2002 r. i uzyskała 40 % zmniejszenie grzywiny.

### 3. DECYZJA

*Kartel 1: Współpraca Bazylea-Wuppertal-Amsterdam*

- (32) Wymienieni poniżej przedsiębiorcy naruszyli przepisy art. 81 Traktatu w podanych poniżej okresach, uzgadniając skoordynowane podwyżki cen oraz wymieniając poufne informacje dotyczące cen i wprowadzania podwyżek cen:
- a) A. Raymond Sarl od 24 maja 1991 r. do 1 grudnia 1999 r.;
  - b) Berning & Söhne GmbH & Co. KG od 24 maja 1991 r. do 19 sierpnia 2000 r.;
  - c) Scovill Fasteners Europe S.A. od 24 maja 1991 r. do 15 marca 2001 r.;
  - d) Scovill Fasteners Europe S.A. od 31 grudnia 1996 r. do 15 marca 2001 r.;
  - e) William Prym GmbH & Co. KG od 24 maja 1991 r. do 15 marca 2001 r.;
  - f) Prym Inovan GmbH & Co. KG od 1 sierpnia 1994 r. do 15 marca 2001 r.;
  - g) YKK Corporation Japan od 1 marca 1997 r. do 15 marca 2001 r.;
  - h) YKK Corporation Japan od 1 marca 1997 r. do 15 marca 2001 r.;
  - i) YKK Corporation Japan od 24 maja 1991 r. do 15 marca 2001 r.;
  - j) Fachverband Verbindungs- und Befestigungstechnik od 24 maja 1991 r. do 19 sierpnia 2000 r.

*Kartel 2: Dwustronna współpraca między grupą Prym a grupą YKK*

- (33) Wymienieni poniżej przedsiębiorcy naruszyli przepisy art. 81 Traktatu w podanych poniżej okresach, ustalając ceny, w szczególności ceny minimalne, ceny średnie oraz dołowe, kontrolując podwyżki cen poprzez regularną

wymianę wykazów cen i częste kontakty oraz dokonując podziału klientów przez wzajemne nieskładanie klientom korzystniejszych ofert:

- a) William Prym GmbH & Co. KG od 13 sierpnia 1999 r. do 13 stycznia 2003 r.;
- b) Prym Inovan GmbH & Co. KG od 13 sierpnia 1999 r. do 13 stycznia 2003 r.;
- c) YKK Corporation Japan od 13 sierpnia 1999 r. do 13 stycznia 2003 r.;
- d) YKK Holding Europe B.V. od 13 sierpnia 1999 r. do 13 stycznia 2003 r.;
- e) YKK Stocko Fasteners GmbH od 13 sierpnia 1999 r. do 13 stycznia 2003 r.;

*Kartel 3: Trójstronna współpraca między grupą YKK, grupą Coats oraz grupą Prym*

- (34) Wymienieni poniżej przedsiębiorcy naruszyli przepisy art. 81 Traktatu w podanych poniżej okresach, wymieniając informacje dotyczące cen, omawiając między sobą ceny i podwyżki cen oraz ustalając metody ustalania cen minimalnych w odniesieniu do standardowych produktów:
- a) YKK Corporation Japan od 28 kwietnia 1998 r. do 12 listopada 1999 r.;
  - b) YKK Holding Europe B.V. od 28 kwietnia 1998 r. do 12 listopada 1999 r.;
  - c) Coats Holdings Ltd. od 28 kwietnia 1998 r. do 12 listopada 1999 r.;
  - d) Coats Deutschland GmbH od 28 kwietnia 1998 r. do 12 listopada 1999 r.;
  - e) William Prym GmbH & Co. KG od 28 kwietnia 1998 r. do 12 listopada 1999 r.;
  - f) Prym Inovan GmbH & Co. KG od 28 kwietnia 1998 r. do 12 listopada 1999 r.;
  - g) Éclair Prym Group S.A. od 13 January 1999 r. do 12 listopada 1999 r.

*Kartel 4: Dwustronna współpraca między grupą Coats a grupą Prym*

- (35) Wymienieni poniżej przedsiębiorcy naruszyli art. 81 Traktatu w podanych poniżej okresach, uzgadniając między sobą podział rynku wyrobów pasmanteryjnych poprzez uniemożliwienie grupie Coats wejście na rynek „innych zamków”:
- a) William Prym GmbH & Co. KG od 15 stycznia 1977 r. do 15 lipca 1998 r.;
  - b) Prym Inovan GmbH & Co. KG od 1 sierpnia 1994 r. do 15 lipca 1998 r.;
  - c) Coats Holdings Ltd. od 15 stycznia 1977 r. do 15 lipca 1998 r.;

(36) Za naruszenia, o których mowa powyżej, nałożono następujące grzywny:

*Kartel 1: Współpraca Bazylea-Wuppertal-Amsterdam*

- a) Raymond Sarl: 8 325 000 EUR;
- b) Berning & Söhne GmbH & Co. KG: 1 123 000 EUR;
- c) Scovill Fasteners Europe S.A. i Scovill Fasteners Inc. solidarnie: 6 002 000 EUR;
- d) William Prym GmbH & Co. KG i Prym Inovan GmbH & Co. KG solidarnie: 24 913 000 EUR;
- e) i YKK Stocko Fasteners GmbH: 68 250 000 EUR, z czego YKK Corporation Japan oraz YKK Holding Europe B.V. odpowiadają solidarnie na kwotę 49 000 000 EUR;
- f) Fachverband Verbindungs-und Befestigungstechnik: 1 000 EUR.

*Kartel 2: Dwustronna współpraca między grupą Prym a grupą YKK*

- a) YKK Corporation Japan, YKK Holding Europe B.V. i YKK Stocko Fasteners GmbH, solidarnie: 19 500 000 EUR.

*Kartel 3: Trójstronna współpraca między grupą YKK, grupą Coats oraz grupą Prym*

- a) YKK Corporation Japan i YKK Holding Europe B.V. solidarnie: 62 500 000 EUR;
- b) Coats Holding Ltd. i Coats Deutschland GmbH solidarnie: 12 155 000 EUR;
- c) William Prym GmbH & Co. KG oraz Prym Inovan GmbH & Co. KG solidarnie: 6 727 500 EUR, z czego Éclair Prym Group S.A. odpowiada solidarnie na kwotę: 5 850 000 EUR.

*Kartel 4: Dwustronna współpraca między grupą Coats a grupą Prym*

- a) William Prym GmbH & Co. KG oraz Prym Inovan GmbH & Co. KG solidarnie: 8 897 500 EUR;
- b) Coats Holdings Ltd.: 110 250 000 EUR.

(37) Wymienieni powyżej przedsiębiorcy bezzwłocznie zaprzestają wymienionych naruszeń, jeżeli jeszcze tego nie zrobili, i powstrzymują się od powtarzania działania lub zachowania takiego jak naruszenie stwierdzone w niniejszym przypadku oraz od każdego działania lub zachowania, mającego taki sam lub podobny cel lub skutek.

## ZAWIADOMIENIA PAŃSTW CZŁONKOWSKICH

**Nota informacyjna Komisji na mocy art. 16 ust. 4 rozporządzenia (WE) nr 1008/2008 Parlamentu Europejskiego i Rady w sprawie wspólnych zasad wykonywania przewozów lotniczych na terenie Wspólnoty**

**Obowiązek użyteczności publicznej w zakresie wykonywania regularnych przewozów lotniczych**

**(Tekst mający znaczenie dla EOG)**

(2009/C 47/09)

Państwo członkowskie	Włochy
Trasa	Pantelleria — Trapani i z powrotem Pantelleria — Palermo i z powrotem Lampedusa — Palermo i z powrotem Lampedusa — Catania i z powrotem Trapani — Mediolan Linate i z powrotem Trapani — Rzym Fiumicino i z powrotem
Data wejścia w życie obowiązku użyteczności publicznej	180 dni od daty opublikowania niniejszego ogłoszenia
Adres, pod którym udostępnia się tekst oraz wszelkie niezbędne informacje i dokumentację dotyczące obowiązku użyteczności publicznej	Ente nazionale per l'aviazione civile (ENAC) Direzione centrale regolazione economica Direzione trasporto aereo Viale del Castro Pretorio, n°118 I-00185 Roma <a href="http://www.enac-italia.it">www.enac-italia.it</a> e-mail: <a href="mailto:trasporto.aereo@enac.rupa.it">trasporto.aereo@enac.rupa.it</a>

## V

(Ogłoszenia)

## PROCEDURY ADMINISTRACYJNE

## KOMISJA

**Zaproszenie do składania zgłoszeń 2009****Drugi wspólnotowy program działań w dziedzinie zdrowia (2008–2013)**

(Tekst mający znaczenie dla EOG)

(2009/C 47/10)

W dniu dzisiejszym zostaje otwarte zaproszenie do składania zgłoszeń „Zdrowie — 2009 r.” w ramach drugiego wspólnotowego programu działań w dziedzinie zdrowia (2008–2013) <sup>(1)</sup>.

Zaproszenie do składania zgłoszeń składa się z następujących części:

- Zaproszenie do składania zgłoszeń o przyznanie wkładu finansowego w konkretne działania w formie projektów.
- Zaproszenie do składania zgłoszeń o przyznanie wkładu finansowego w konkretne działania w formie konferencji.
- Zaproszenie do składania zgłoszeń o przyznanie wkładu finansowego w funkcjonowanie organizacji pozarządowych oraz wyspecjalizowanych sieci (dotacje operacyjne).
- Zaproszenie państw członkowskich oraz krajów uczestniczących do składania projektów wspólnych działań.

Termin składania wniosków w przypadku każdego z zaproszeń upływa dnia **20 maja 2009 r.**

Wszelkie informacje, łącznie z decyzją Komisji z dnia 23 lutego 2009 r. w sprawie przyjęcia planu prac na 2009 r. w celu realizacji drugiego wspólnotowego programu działań w dziedzinie zdrowia (2008–2013), oraz informacje na temat kryteriów wyboru, przyznawania i innych kryteriów dotyczących wnoszenia wkładów finansowych do działań w ramach tego programu, są dostępne na stronie internetowej Agencji Wykonawczej ds. Zdrowia i Konsumentów pod poniższym adresem:

<http://ec.europa.eu/eahc>

---

<sup>(1)</sup> Decyzja nr 1350/2007/WE Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 23 października 2007 r. ustanawiająca drugi wspólnotowy program działań w dziedzinie zdrowia na lata 2008–2013, (Dz.U. L 301 z 20.11.2007, s. 3–13).



#### **NOTA DO CZYTELNIKA**

Instytucje postanowiły zaprzestać umieszczania w swoich tekstach wzmianek o ostatnich zmianach cytowanych aktów.

O ile nie określono inaczej, akty, do których następują odesłania w opublikowanych tekstach, są aktami obecnie obowiązującymi.